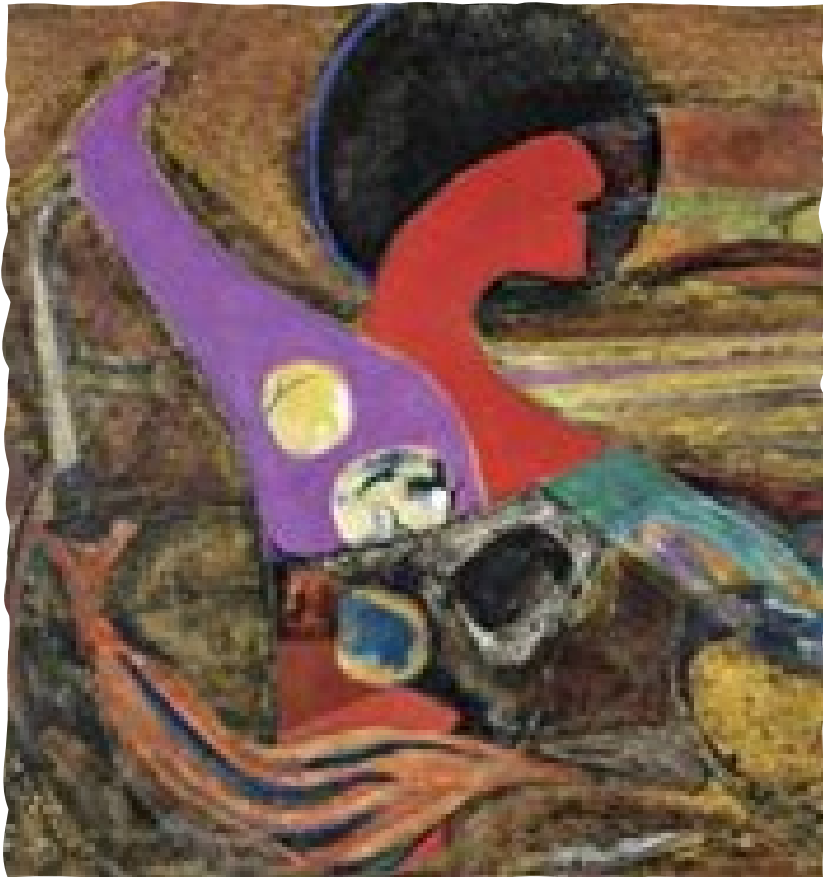




Portugalština II

Aula 4

Links importantes



- <https://www.youtube.com/channel/UCRR8BOCXjSMU8O2TdzAFbww>
- <https://ensina.rtp.pt/>
- https://www.youtube.com/channel/UC-auK24fZQ_N3zBKqCNzGnQ
- <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/consultorio/perguntas/negropretoafricano/380>

Por x Para

Eu vou **para** a China.

Comprei um bolo **para** comer.

Ele trocou o carro **por** uma moto.

Esta comida foi feita **pela** minha mãe.

Para

1) Goal, objective

Eles estão na Caminhos **para** estudar. (They are at Caminhos to study.)

2) Final destination, direction

Ele está indo **para** casa. (He is going home.)

3) Opinion

Este assunto é muito importante **para** mim. (This subject is very important to me.)

4) Deadline

O dever de casa é **para** amanhã. (The homework is due tomorrow.)

We also use 'Para':

Dar **para** (Give it to)

Example: Ele deu um livro **para** ela. (He gave a book to her.)

Alugar **para** (Rent it to)

Example: Eu aluguei o apartamento **para o** Derek. (I've rented the apartment to Derek.)

PARA ► Indicates the person who is receiving something. It can be a good or bad thing.

Ps: In informal language, it is very common to use '**pra**' instead of '**para**'.

But '**pra**' and '**para**' the same meaning.

POR

1) Time period

Ele vai ficar no Brasil **por** três meses. (He is going to stay in Rio for three months.)

2) Approximate time

Mariana vai chegar lá **pelas** 10h. (Mariana is going to arrive around 10am.)

Por + as = Pelas

3) Route

O ônibus passa **pelo** centro da cidade. (The bus goes through downtown.)

Por + o = Pelo

4) Exchange and money

Naiara comprou uma caneta **por** R\$2. (Naiara bought a pen for 2 reais.)

Você pode trocar a caneta **pelo** lápis? (Can you Exchange the pen for the pencil?)

POR + O = PELO

POR + OS = PELOS

POR + A = PELA

POR + AS = PELAS



- ▶ Quanto é 72 dividido **por** 9? (How much is 72 divided by 9?)
- ▶ O livro foi escrito **por** um escritor famoso. (The book was written by a famous author.)
- ▶ O livro foi escrito **pelo** Paulo Coelho. (The book was written by Paulo Coelho.)
- ▶ Obrigado **pelas** aulas! (Thank you for the classes.)
- ▶ Obrigado **por** tudo! (Thank you for everything.)

- 1) Eu vou _____ a praia no domingo. (I will go to the beach on Sunday.)
- 2) Você trocou a camisa _____ outra? (Have you changed the shirt for the other one?)
- 3) Alex pagou R\$100 _____ quadro. (Alex paid R\$100 for the painting.)
- 4) A professora dividiu 10 _____ 2. (The teacher divides 10 by 2.)
- 5) Jennifer está aqui _____ estudar português. (Jennifer is here to study Portuguese.)
- 6) Carlos não vai sair _____ causa da chuva. (Carlos won't go out because of the rain.)
- 7) Manuel vai chegar lá _____ 23h. (Manuel is going to arrive there around 11pm.)
- 8) Ele comprou flores _____ ela. (He bought flowers for her.)
- 9) Não podemos ir _____ o cinema. (We can't go to the movies.)
- 10) Quero ir _____ a Lapa _____ caminho mais curto. (I want to go to Lapa by the shortest route.)

- 1) Para
- 2) Por
- 3) Pelo
- 4) Por
- 5) Para
- 6) Por
- 7) Pelas
- 8) Para
- 9) Para
- 10) Para/Pelo

■ **11. Přeložte do portugalštiny.**

1. Celý týden jí a pije. 2. Každý den chodíme do školy. 3. Jaké jsou tvé přítelkyně? 4. Všechny jsou hezké. 5. Každý týden jezdím do Olomouce.

6. Všichni naši studenti mluví dobře portugalsky. 7. V celé zemi je hodně moderních domů. 8. Už máš všechno? 9. Jsou tady všichni? 10. Dnes jsem velmi unavený. 11. Zítřka půjdu koupit dobré červené víno. 12. Máš vývrtku? 13. Musím koupit také hrnec. 14. Naším portugalským přátelům nechutná česká kuchyně. 15. Mně nechutnají fazole. 16. Češi jedí hodně masa, Portugalci hodně ryb. 17. Na zahradě je hodně stromů a keřů. 18. Portugalské komíny jsou velice pěkné. 19. V obývacím pokoji je krb, pohovka a velký stůl. 20. V prvním patře je jeden pokoj a prostorná terasa.

Os números!

3. QUANTO, QUANTA, QUANTOS, QUANTAS

Vajmeno *kolik* (v češtině neměnné) se v portugalské chová jako přídavné jméno.

Quanto pagas pelo café?

Kolik platiš za kávu?

Quantos estrangeiros há na sala? *Kolik* cizinců je v místnosti?

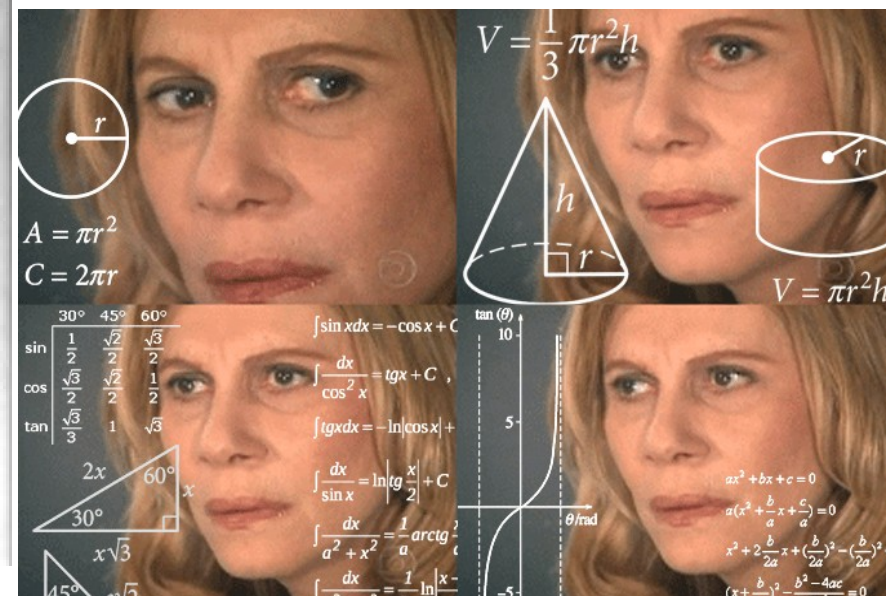
Quantas estudantes falam checo? *Kolik* studentek mluví česky?

3000528

24095272

05/594436

- Na sala há três estudantes checas, duas angolanas, cinco portuguesas, seis americanas e quatro austríacas. Quantas estudantes há na sala?
- Paulo paga doze coroas pelo leite e sete coroas pelo pão. Quanto paga ao total?
- Em casa tenho dois livros italianos, nove livros franceses e seis livros ingleses. Quantos livros estrangeiros tenho em casa?
- Roberto tem vinte anos. E você? Quantos anos tem?



As cores

- <http://cvc.instituto-camoes.pt/cores/index.html>



| cores | | cores | | cores | |
|--------------------|---|----------|---|-------------|---|
| Vermelho/encarnado |  | Amarelo |  | Cor-de-rosa |  |
| Verde |  | Preto |  | Roxo |  |
| Azul |  | Branco |  | Cinzento |  |
| Cor de laranja |  | Castanho |  | Violeta |  |

- Colorido
- Em preto e branco
- Daltónico(a) (uma pessoa que não consegue distinguir as **cores**)
- Transparente, mate, intenso, pastel, ...
- Claro X Escuro
- Dourado (o ouro), prateado (a prata)



Paulo está de volta

Júlia: - Olá Paulo, que surpresa! O que estás a fazer aqui?

Paulo: - Acabo de voltar e trago-te uns presentes.

Júlia: - Faz favor de entrar. Faço um café?

Paulo: - Digo-te uma coisa. Normalmente não bebo café à noite, mas o teu é tão bom que não resisto. E tenho aqui uma aguardente excelente da Morávia para acompanhar o café.

Júlia: - Não é uma Becherovka?

Paulo: - Não, é uma aguardente de ameixa. É muito forte, mas é boa. Compro-a sempre quando vou ao campo. Os morávios dizem que é muito boa para a saúde.

Júlia: - Um momento só. Vou buscar os copos e o café.

Paulo: - Tenho uma ideia. Vamos beber um copo aqui em casa e depois vamos jantar a um restaurante português.

Júlia: - Há restaurantes portugueses em Praga?

Paulo: - Sim, conheço um que até fica perto daqui.

Júlia: - Que bom! Já tenho saudades da comida portuguesa.



Há mais verbos irregulares para aprender...

FAZER

faço

fazes

faz

fazemos

fazeis

fazem

TRAZER

trago

trazes

traz

trazemos

trazeis

trazem

DIZER

digo

dizes

diz

dizemos

dizeis

dizem

■ 1. Doplňte slovesa ve správném tvaru.

1. Eu sempre ... (dizer) a verdade.
2. O Miguel não ... (fazer) nada.
3. Os alunos ... (trazer) flores à professora.
4. Na aula ... (fazer – nós) muitos exercícios.
5. Hoje ... (fazer – eu) a comida.
6. A Júlia ... (querer) estudar alemão.
7. Os checos ... (dizer) que a cerveja é boa para a saúde.
8. Porque não ... (fazer – tu) o jantar?
9. Você ... (ter) tempo amanhã para comprar presentes aos amigos?
10. O que é que ... (dizer) o Nuno?
11. ... (trazer – eu) à Eva uns livros brasileiros.
12. O que é que ... (fazer – você) amanhã?
13. Os senhores não ... (ter) fome?

Pronomes de objeto direto e indireto

| | jednotné číslo | | množné číslo | | |
|---|----------------|---------------|--------------|---------------|-----------------|
| | 3. pád | 4. pád | 1. pád | 3. pád | 4. pád |
| eu | me | me | nós | nos | nos |
| tu | te | te | vós | vos | vos |
| ele, ela o senhor a senhora você | } lhe | } o, a | eles, elas | } lhes | } os, as |
| | | | os senhores | | |
| | | | as senhoras | | |
| | | | vocês | | |

Eu digo. **Já** *říkám*. Faço o café. *Dělám kávu*.
 Digo-**te**. *Říkám ti*. Faço-**o**. *Dělám ji*.
 Digo-**o**. *Říkám to*. Faço-**lhe** o café. *Dělám **mulji** kávu*.
Não o digo. *Neříkám to*. **Não** **lhe** faço o café. *Nedělám **mulji** kávu*.

Encontra-**te** todos os dias. *Potkává **tě** každý den*.
 Encontra-**te** um trabalho. *Najde **ti** práci*.
 Encontro-**o** todos os dias. *Potkávám **ho** každý den*.
 Encontro-**a** todos os dias. *Potkávám **ji** každý den*.
 Encontro-**lhe** um trabalho. *Najdu **mulji** práci*.

2. Sublinha o **complemento direto** de cada uma das frases simples. De seguida, reescreve as frases, substituindo o complemento direto pelo pronome pessoal *o/a/os/as*.

a. A rapariga pediu um telemóvel aos pais.

A rapariga pediu-**o** aos pais.

b. Os pais da Isabel compraram uma estante nova.

Os pais da Isabel compraram-**na**.

c. Dei os meus livros do 6.º ano ao meu primo.

Dei-**os** ao meu primo.

d. Ela realizou a tarefa impecavelmente.

Ela realizou-**a** impecavelmente.

3. Sublinha, agora, o **complemento indireto** de cada uma das frases. De seguida, reescreve-as, substituindo o complemento indireto pelo pronome pessoal *lhe* ou *lhes*.

a. Ele pediu um beijo à Sónia.

Ele pediu-**lhe** um beijo.

b. O funcionário ralhou ao Artur com razão.

O funcionário ralhou-**lhe** com razão.

c. Ninguém empresta nada ao Tiago.

Ninguém **lhe** empresta nada.

d. A escola ofereceu uma lembrança aos professores que se reformaram.

A escola ofereceu-**lhes** uma lembrança.



- O grupo preposicional que desempenha a função sintática de **complemento indireto** pode ser substituído pelo pronome pessoal *lhe* ou *lhes*. Exemplo:

O Simão deu uma prenda aos pais.



complemento indireto

O Simão deu-lhes uma prenda.



complemento indireto

1. — A Teresa também vai à revista?
— Vai. A Sofia também _____ convidou.
2. — A esta hora já não há autocarros, Miguel.
— Não faz mal. Eu levo-_____ a casa, Teresa.
3. — Onde é que tens o bilhete? Perdeste-_____ ?
— Não. Guardei-_____ na mala.
4. — Já conheces a Rita?
— Sim, sim. Conheci-_____ ontem, na festa.
5. — Ajudas-_____ com as roupas, Sofia?
— Ajudo-_____ já, mãe. É só um minuto.

Encontra-te todos os dias.
Encontra-te um trabalho.
Encontro-o todos os dias.
Encontro-a todos os dias.
Encontro-lhe um trabalho.

*Potkává **tě** každý den.*
*Najde **ti** práci.*
*Potkávám **ho** každý den.*
*Potkávám **ji** každý den.*
*Najdu **mu/ jí** práci.*

■ 2. Nahradejte proložený tvar zájmenem.

1. O Mário traz um presente à *Júlia*.
2. Faço um café.
3. Oferecemos os livros aos *amigos*.
4. Os alunos não fazem os *exercícios*.
5. Compro a *hortaliça fresca*.
6. Não aceitamos o *convite*.
7. Não podes abrir as *janelas*.
8. Não acabamos os *exames* hoje.
9. Porque o Nuno não fecha a *porta*?
10. Não conheço *muitas cidades portuguesas*.
11. Não comem *marisco*.
12. A professora diz sempre muitas coisas novas a *nós*.

■ 8. Přeložte do portugalštiny.

1. Co děláš?
2. Říkám to neustále.
3. Neseme jim nějaké dárky.
4. Říká mi pravdu.
5. Petr se právě vrátil z Brna.
6. Znáš nějaké portugalské studenty?
7. Ano, na naší škole jsou dva, oba jsou z Lisabonu.
8. Jsi unavený? Mám ti udělat kávu?
9. Ne, děkuji, večer kávu nepiju.
10. Stýská se vám po Lisabonu?
11. Blízko odsud je brazilská restaurace, kde dělají výbornou feijoadu.



No restaurante

Paulo: - Mas eu não conheço os pratos portugueses. Podes recomendar-me alguma coisa?

Júlia: - Com muito prazer. Como entrada recomendo o presunto e as azeitonas. Vais comer também sopa?

Paulo: - Não, não tenho muita fome.

Júlia: - Eu também não costumo comer sopa à noite. Olha, podemos escolher entre carne e peixe.

Paulo: - Eu quero provar um peixe português.

Júlia: - Aconselho-te o linguado grelhado. É muito saboroso. E para acompanhar – batatas fritas e uma salada mista.

Paulo: - Achas que há também vinhos portugueses?

Júlia: - Sem dúvida. Com o peixe fica bem o vinho verde branco. Mas antes quero uma água com gás, natural, porque estou com muita sede.

Paulo: - Está bem. E como sobremesa?

Júlia: - Não gosto muito de doces, vou comer só uma fruta.

Paulo: - Eu vou provar a musse de chocolate.

Júlia: - Fazes bem. Com certeza vais gostar.

2. Vazba slovesa COSTUMAR

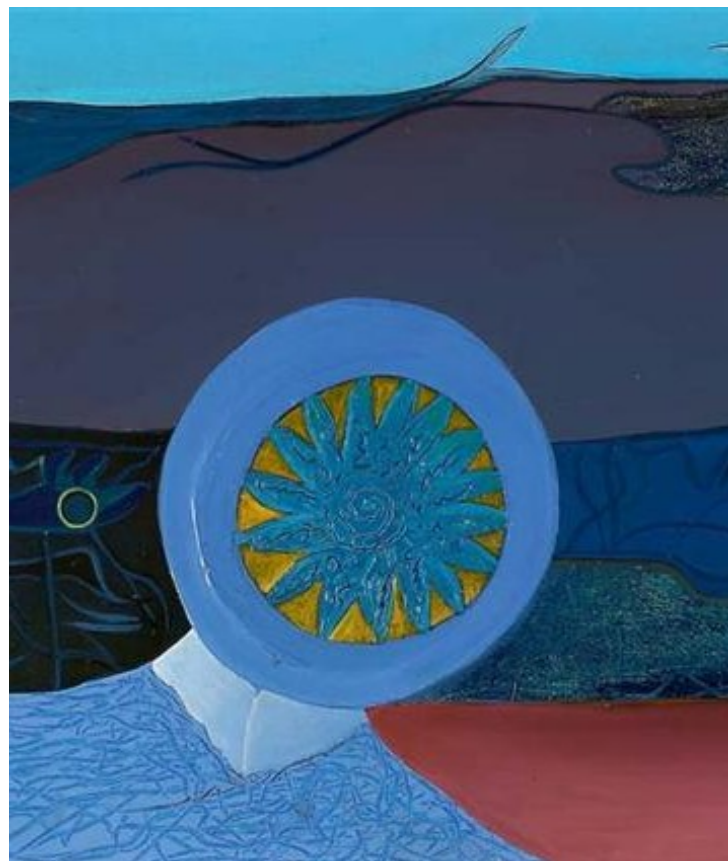
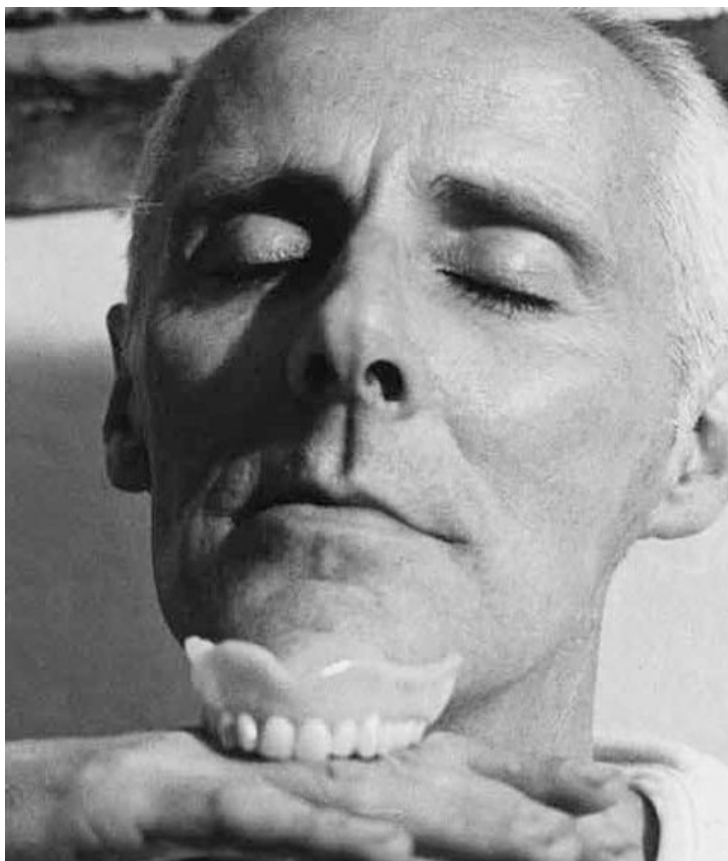
Sloveso **costumar** se pojí s **infinitivem významového slovesa** a do češtiny se buď překládá pomocí příslovčí *většinou* nebo *obvykle*, nebo pomocí slovesné přípony.

Costumo falar muito.

Obvykle hodně mluvím. Jsem upovídaná.

- Bom dia, minha senhora. Andamos a fazer um inquérito sobre o uso dos telemóveis. Importa-se de nos responder a algumas perguntas?
- Não, não me importo.
- Acha que os telemóveis são úteis?
- Sim, acho que sim.
- Acha que os telemóveis têm uma maior utilidade a nível profissional ou a nível privado?
- Acho que são importantes em ambos.
- A senhora tem telemóvel?
- Tenho.
- Quando quer comunicar com os seus familiares e com os amigos costuma utilizar mais o telemóvel ou o telefone normal?
- Acho que utilizo mais o telemóvel.
- O telemóvel ajuda-a na sua profissão?
- Humm... Não, não muito.
- Já esteve em alguma situação em que o telemóvel foi imprescindível?
- Por acaso já estive. Há dois ou três meses tive um problema com o meu carro na auto-estrada para o Porto. Telefonei para o serviço de assistência em viagem da minha seguradora e rapidamente tive ajuda.
- Uma última pergunta. Acha que é mais caro telefonar do telemóvel?
- Pelo contrário. Acho que o telefone normal fica mais caro que o telemóvel.
- Muito obrigado pelo seu tempo e um bom dia para a senhora.
- Bom dia.





TPC:

- https://www.youtube.com/watch?v=IXtRHIxCKmQ&ab_channel=STAYCLASSYVLOG
- Todas as pinturas são de Mário Cesariny, o artista plástico e poeta português, considerado o principal representante do surrealismo português